

CURRICULUM VITAE

Imię, Nazwisko : Maria Elżbieta **SAJENCZUK**
ADRES: 114/49, Retkińska ul.
94 004 Łódź, POLAND
tel.: 42/68 68 159 +48/505 128 107

E-mail: elzmaria@gmail.com,
FaceBook , LinkedIn

Wykształcenie:

- Magisterium z literatury polskiej, Uniwersytet Łódzki **1970-74**
- Studia Podyplomowe w zakresie nauczania języka polskiego jako obcego, Wydział Polonistyki, Uniwersytet Warszawski, **1986**
- Studia Podyplomowe 2-letnie z języka angielskiego, Uniwersytet Łódzki, **1986/1987**
- Windows 98, XP, Vista, Word 2000, Excel
- Prawo jazdy B
- kursy w zakresie biznesu organizowane przez Urząd m. Łodzi w latach 2008-2010, m.in.: Rozpoczynanie własnej działalności gospodarczej; Innowacyjna gospodarka, innowacyjne inwestycje; Jak zdobyć zaufanie ludzi i zbudować solidne podstawy biznesu; Biznes outsourcing; MS World, MS Excell – programy niezbędne dla biznesu; Prawo podatkowe dla biznesu, Strukturalne fundusze UE dla Województwa Łódzkiego; Szkolenie w zakresie osi priorytetowej III.

Języki: **angielski (dobrze), rosyjski (średnio)**

Kariera zawodowa akademicka:

1. Uniwersytet Łódzki, . Studium Języka Polskiego dla Cudzoziemców:

- Młodszy wykładowca	1.09.1975 - 1984
- wykładowca	1984 - 1989
- st. wykładowca	1989 – 28.03.2008

2. Wyższa Szkoła Języków Obcych w Hanoi, Wietnam

- lektor gościnnie JPJO i KPJO **1977 - 1982**

3. Wydział Studiów Sławistycznych, Południowy Campus,

Uniwersytet Delhijski, New Delhi, Indie

- lektor gościnnie JPJO i KPJO **1989-1994**

4. Szkoła Uzupełniająca przy Ambasadzie Polskiej w New Delhi

- nauczyciel literatury polskiej i historii **1989-1994**

5. Uniwersytet w Uppsali, Instytut Sławistyczny, Uniwersytet w Sztokholmie, Instytut Sławistyczny - lektor gościnnie JPJO i KPJO w obu instytutach (50% + 50%)
1997-1999

Własna działalność:

1. Maria Elzbieta Sajenczuk „Polish & Business In Action”. Linguistic and business Services (nauczanie JPJO i kultury polskiej dla cudzoziemców, nauczanie kulturowe, tłumaczenia, edytowanie tekstów, obsługa biura), **1.03.2009** –

2. Fundacja **Poland India Business House** – wiceprezes, 09.2013

Współpraca z firmami i szkołami językowymi:

1. **Akademia Języków Obcych (WSHE)** współpraca w latach **2003-2009**
2. **PROCTER&GAMBLE (Gillette)** nauczanie indywidualne JPJO dla menedżerów, współpraca w latach **2003-2007, 2014** -
3. **INTERPRINT S.A.** Ozorków, firma z kapitałem niemieckim, nauczanie indywidualne JPJO dla dyrektorów, współpraca w latach **2009-2011**
4. **Linguae Mundi** Fundacja i Szkoła Języków Obcych, Warszawa, współpraca w **2010 r.**
5. **Bosch&Siemens B/S/H Lodz**, współpraca w zakresie nauczania JPJO, nauczanie indywidualne dyrektorów i menedżerów, **2010 – 2013**
6. **Philips Polska Sp. z o.o./Lodz**, nauczanie indywidualne JPJO dla menedżerów i dyrektorów **od 11.2011 - 2012**
7. **Gender Studies, UŁ** – kurs JPJO dla studentów programu **GEMMA Erasmus-Mundus 2011** -
8. **Cartus Intercultural Language Solutions, 2013** -

Praca społeczna:

1. **Asystentka społeczna w biurze poselskim Johna Godsona od 23.12.2010 r.- 29.11.2013**
2. **Fundacja „Instytut Afrykański” (Fundator J. Godson) – wicedyrektor ds. współpracy z zagranicą (wolontariat) od 15.04.2011 – 29.11.2013**
3. **Fundacja „Partnerstwo dla Łodzi: (Fundator J. Godson) – sekretarz (wolontariat) od 1.04.2011 – 29.11.2013**
4. **Komisja Dialogu Obywatelskiego ds. Równości i przeciw Dyskryminacji przy Urzędzie Miasta Łodzi – wiceprzewodnicząca od 19.09.2012**

Współpraca przy projektach:

Międzynarodowy Projekt Edukacyjny Leonardo da Vinci „Standaryzacja metod nauczania mniej popularnych języków europejskich” nr PL/04/B/F/LA-174457 / 2007 .

Polish Women Film directors, autor projektu (grant Fundacji Kościuszkowskiej): Profesor Robin Larsen, University of California in San Bernardino : **badania, tłumaczenie tekstów, koordynacja wywiadów z reżyserkami (X,XI,XII.2009)**

„Only a Number” autor projektu Steve Besserman AriJoe Production, New Jersey. **Badania i koordynacja zdjęć filmowych na terenach getta żydowskiego w Pabianicach i w Łodzi. (II-IV.2010)**

Organizacja i praca na kursach nauczania języka polskiego jako obcego, m.in. :

1. Kursy letnie dla Wydziału Sławistycznego, University of Pittsburgh, PA w Uniwersytecie Łódzkim (2004-2007)
2. Orientation program & Survival Polish course for Fulbright Commission Grantees, UŁ 2006
3. Campus Europae Polish Language Course, UŁ, 2008
4. Kursy letnie JPJO w Uniwersytecie Łódzkim
5. Kurs j. polskiego dla zagranicznych studentów Gender Studies GEMMA, UŁ od 2011 r.

Nazwy prowadzonych kursów :

1. Polski dla początkujących
2. Polski dla średniozaawansowanych
3. Polski dla zaawansowanych
4. Fonetyka
5. Gramatyka opisowa
6. Składnia polska.
7. Polska kultura, historia i turystyka.
8. Wydział Politologii UŁ: *Konwersatorium Indie-Pakistan*, 1995/96; 2003/4; 2004/5; 2006/7

Opracowane programy do prowadzonych kursów:

1. Instruction for teachers teaching Polish to Vietnamese advanced students, UŁ, 1989.
2. Polish Language and culture curriculum for a summer crash course, UŁ, 1995.
3. Survival Polish for **Maryland's University professors, Fulbright**, UŁ, 1997.
4. Polish language and culture curriculum one semester course for intermediate students, candidates for humanistic studies in Poland, University of Lodz, 2002.
5. Survival Polish for **St. Clouds State University students of Minnesota**, UŁ, 2001, 2002, 2003.
6. Polish Language and Culture Summer Course in Lodz for intermediate students of **Pittsburgh University**, Łódź (2003, 2004).
7. Polish Language and Culture Summer Course in Lodz, for advanced students of **Pittsburgh University** Łódź, 2004, 2005, 2006, 2007.
8. Polish Language and Culture Summer Course of 120 h for Beginners, University of Lodz 2004.
9. Polish Language and Culture Course (including history of Lodz) for beginners-employees of the **Procter&Gamble& Gillette** Company Inc. (circa 120 h), 2005
10. Survival Polish course for **Fulbright Commission** Grantees, 2006
11. Orientation Program for **Fulbright Commission Grantees**, University of Łódź, September 14-16, 2006
12. Two semesters Polish language preparatory course for **candidates for nursing studies from Nigeria**, **WSHE**, 2007
13. Polish language course for beginners, **WSHE**, 2007
14. Intensive Polish course for beginners - students of **Campus Europae**, University of Lodz, 2008
15. Język polski na poziomie A-1, B-1, C-1, kursy indywidualne firma **INTERPRINT** w Ozorkowie k/Łodzi, 2009/2010
16. Język polski dla uchodźców, poziom A-1/2, **Linguae Mundi**, 2010.

17. Język polski na poziomie B-1, Bosh&Siemens, 2010
18. Język polski na poziomie A-1/2, Bosch&Siemens, 2011/2012
19. Język polski na poziomie A-1, Philips Polska Łódź, 2011
20. Język polski na poziomie A-1/2, Erasmus Mundus, Gender Studies, UŁ

Department of Slavonic and Finno-Ugrian Studies, University of Delhi 1989-1994

1. Polish language and culture curriculum (two year optional course) for M.A. in Russian literature.
2. Polish language and culture curriculum (three year part time course).
3. Courses of reading for M.A. in Polish culture (two year course).

Slavic Studies Institute in Uppsala and Stockholm 1997-1999

1. Inflexion – Polish grammar curriculum for Polish speakers with limited language training and for Swedish origins.
2. Polish syntax curriculum.
3. Polish phonetics curriculum.
4. Polish for beginners and advanced - index of topics, notions and of grammar points.
5. Polish for intermediates - index of topics, notions and grammar problems.
6. Polish for advanced - index of topics, notions and grammar problems
7. History of Polish language curriculum (based on selected problems).
8. Polish modern culture and society curriculum. Speech developing course for speakers of Polish origin with limited language training.
9. Conversation. Speech developing course for beginners - speakers of Swedish origin.
10. Conversation. Speech developing course for advanced - speakers of Swedish origin.

Publikacje związane z nauczaniem JPJO i KPJO:

1. Polskie miasta: Poznań. Przedstawiciele nauki polskiej; Kazimierz Michałowski 1901-81, w: Wybrane teksty o Polsce do nauczania języka polskiego dla cudzoziemców. Materiały SJPdC, Uniwersytet Łódzki, Łódź, **1978, s. 26-28, 78-81.**
2. Nauczanie języka polskiego w Wyższej Szkole Języków Obcych w Hanoi. Program dla kursu przygotowawczego, w: Nauczanie języka polskiego jako, obcego (JPJO), t. 22, red. J. Lewandowski, Materiały Wewnętrzne Uniwersytetu Warszawskiego, **1984, s. 8-25.**
3. Analiza błędów popełnianych przez Wietnamczyków w czasie uczenia się języka polskiego w Polsce, w: Nauczanie języka polskiego cudzoziemców, Studia I materiały, red. J. Mączyński i J. Michowicz, Uniwersytet Łódzki, **1987, s. 99-109.**
4. Wybrane problemy związane z motywacją nauczania języka polskiego cudzoziemców w SJPdC UŁ, współpraca z Anna Omulecką, w: Nauczanie języka polskiego cudzoziemców w Uniwersytecie Łódzkim. Studia i materiały. Red. K. Michalewski, Uniwersytet Łódzki, **1988, s. 5-21.**
5. Język polski w strukturze Wydziału Studiów Slawistycznych Uniwersytetu Delhijskiego, w: Kształcenie Polonistyczne cudzoziemców, Uniwersytet Łódzki, red. B. Ostromecka-Frączak, **1997, s. 85-92**

6. Refleksja na nauczaniem języka polskiego w Trzecim Świecie: Indie, w: Język polski w Polsce i za granicą. Materiały II Międzynarodowej Konferencji, red. B. Janowska i J. Porayski-Pomsta, t. 2, Uniwersytet Warszawski, **1997**, s. 202-208
7. Rola lektora gościnnego języka polskiego jako obcego i kultury polskiej, w: Nauczanie języka polskiego jako obcego. Materiały Międzynarodowej Konferencji Grupy Bristol. Red. W. Miodunka, Uniwersytet Jagielloński, Kraków, **1997**, s. 105-112.
8. Uwagi do programu studiów polskich z perspektywy lektora gościnnego, w: Przegląd Polonijny, red. W. Miodunka, t. 1(95) **2000**, s. 51-55.
9. O nauczaniu wiedzy o kulturze polskiej na kursie konwersacyjnym na Uniwersytecie Sztokholmskim, w: Polonistyka w świecie. Nauczanie języka polskiego jako obcego dla studentów zaawansowanych, red. J. Mazur, Lublin, **2000**, s. 275-283.
10. O symulacji w nauczaniu języka polskiego jako obcego. Z doświadczenia lektora gościnnego w Uniwersytecie Sztokholmskim, w: "Inne optyki. Nowe programy, nowe metody, nowe technologie w nauczaniu kultury polskiej i języka polskiego jako obcego", red.: R. Cudak i Jolanta Tambor, Katowice **2001**, s. 228-239.
11. O nauczaniu języka polskiego i kultury polskiej w szwedzkich uniwersytetach, Uniwersytet Łódzki, red. B. Ostromecka-Frączak, Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców, t.12, **2002**, s. 135-143.
12. Wielokulturowość a nauczanie języka polskiego cudzoziemców, w: Europejski Rok Języków. Nauczyciele języków w integrującej się Europie. Proceedings of the 3rd CER-FIPLV conference 26-28 September 2001, UAM, Poznań, **2002**, s. 285-290
13. Komiczny aspekt błędów popełnianych przez Wietnamczyków i innych cudzoziemców uczących się języka polskiego w SJPdC UŁ w Łodzi, w: „Neofilolog”, red. T. Siek-Piskozub, UAM, **2002**, s. **285-290**.
14. Po polsku o sprawach świata. Teksty Ryszarda Kapuścińskiego w nauczaniu języka polskiego jako obcego cudzoziemców, w: Wrocławska dyskusja o języku polskim. Materiały z Międzynarodowej Konferencji Stowarzyszenia „Bristol”, Wrocław, **2004**, s. 325-331.
15. Wywiad jako technika rozwijania sprawności mówienia w nauczaniu języka polskiego jako obcego w grupach wielokulturowych (z wykorzystaniem wybranych tekstów Ryszarda Kapuścińskiego), w: „Sprawności przede wszystkim” Materiały z Konferencji Sekcji Glottodydaktycznej Stowarzyszenia „Bristol” Polskich i Zagranicznych Nauczycieli Kultury Polskiej i Języka Polskiego jako Obcego, Kraków, **2006**, s. 171-184.
16. *Współautorstwo* w: Standaryzowany program nauczania mniej popularnych języków europejskich. Metoda siedmiu kroków. Międzynarodowy Projekt Edukacyjny Leonardo da Vinci „Standaryzacja metod nauczania mniej popularnych języków europejskich”. LA-174457, Bruksela-Katowice, LA-174457, **2007**.

Publikacje o profilu literackim

1. “Andrzej Makowiecki” Słownik Pisarzy Łódzkich, w: “Odgłosy”, nr 19, **1975**, s. 8-9.
2. “Igor Sikirycki”, Słownik Pisarzy Łódzkich, w ”Odgłosy” nr 30, **1975**, s.6
3. “Edward Szuster”, Słownik Pisarzy Łódzkich, w: “Odgłosy” nr 35, **1975**, s.6
4. “O micie Hłaski i Brychta”, w” “Kamena”, nr 9, **1987**, s. 4
5. “Wiosna przychodzi z Nowym Rokiem”, w: “Głos Robotniczy”, nr 96, **1987**, s.3

6. " Dzień Jasnego Poranka i Błąkających się Duszy", w: "Odgłosy" nr 44, **1987**,s.4
 7. "Kapuściński łamie szyfr (o pisarstwie Ryszarda Kapuścińskiego)", w: "Prasa Polska" nr 7, **1987**, s. 13-17.
 8. "Traktat o wietnamskim smoku", w: "Odgłosy", nr 14, **1987**, s. 4.
 9. "Teatr Nowy w rocznicę 40-lecia", w: "Kalejdoskop, Łódzki Przewodnik Kulturalny", nr 3, **1989**, s. 5-6
 10. "Misja. Rozmowy z Ryszardem Kapuścińskim", w: "Kalejdoskop, Łódzki Przewodnik Kulturalny", nr 4, **1989**, s. 4-5.
 11. "Kiedy język polski jest językiem obcym", w: "Kalejdoskop. Łódzki Przewodnik Kulturalny", nr 9, **1989**, s. 5-6.
 12. "Indie: Angielski, Tożsamość i pragmatyzm", w: "Tygiel kultury", nr 1, **1996**, s. 35-37.
 13. "Indie w Łodzi", w: "Kultura i biznes", nr 13/14, **2004**.
 14. „Prawosławie w Łodzi”, w: „Kultura i biznes”, nr 17/18, **2004**.
-

Współpraca od 2004 do 2007 r.: Akademia Ekonomiczna w Katowicach; Ekspert merytoryczny w zakresie nauczania kultury polskiej i języka polskiego jako obcego w: Międzynarodowym Projekcie Edukacyjnym Leonardo da Vinci „Standaryzacja metod nauczania mniej popularnych języków europejskich (Belgia, Grecja, Litwa, Polska, Słowacja)” nr PL/04/B/F/LA-174457 / .

Zadania: I. 1. analiza potrzeb (na terenie Polski) językowych pracowników firm, stażystów i studentów uczestniczących w wymianach na uczelniach pod względem uczenia się mniej popularnych języków europejskich;

2. analiza potrzeb językowych i zasięgu komunikacji językowej niezbędnych do opracowania jak najbardziej efektywnej metody nauczania ;

3. analiza metod nauczania JPJOP w ramach stosowanych obecnie kursów intensywnych na poziomie dla początkujących w szkołach języka polskiego jako obcego na terenie Polski;

II. Przeprowadzenie powyższych analiz poprzez przygotowanie ankiet, ankietowanie, ocena ankiet i przygotowanie raportu;

III. Zestawienie i opracowanie wyników badań wszystkich partnerów projektu;

IV. Opracowanie standardowych metod nauczania JPJO dla intensywnych kursów językowych ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb grup docelowych.

Uczestnictwo z wystąpieniem na konferencji UNESCO „Wielojęzyczność na co dzień” w Eisenstadt, Austria 12-15.06.2008 w sekcji „Wielojęzyczność i tożsamość społeczna”: „My, nasza polska tożsamość, nasze przygotowanie do kontaktu z innymi kulturami”.

Praca nieopublikowana:

Kto, kogo, czego i jak uczy JPJO na poziomie dla początkujących. O metodach i technikach stosowanych wspólnie przez nauczycieli JPJO na podstawie badań do projektu Standaryzacja metod nauczania mniej popularnych języków europejskich, LdV PI/04/4/F/LA-174457. _____

Praca w toku:

Podręcznik do języka polskiego jako obcego poziom A1-/A2

- Zainteresowania:**
1. Nauczanie JPJO i KPJO.
 2. Inne kultury, współczesny świat.
 3. Sprawy społeczne, problemy imigrantów.
 4. podróże

- Członkostwo towarzystw:**
1. Polskie Towarzystwo Neofilologiczne, od 1983
 2. Stowarzyszenie "Bristol" Polskich i Zagranicznych Nauczycieli Kultury Polskiej i Języka Polskiego jako Obcego, od 1997
 3. AATSEEL – Amerykańskie Stowarzyszenie Nauczycieli Słowiańskich i Wschodnio-Europejskich Języków, od 1998-2003.
 4. IPCC – Indo-Polish Cultural Committee, od 2003 r.

